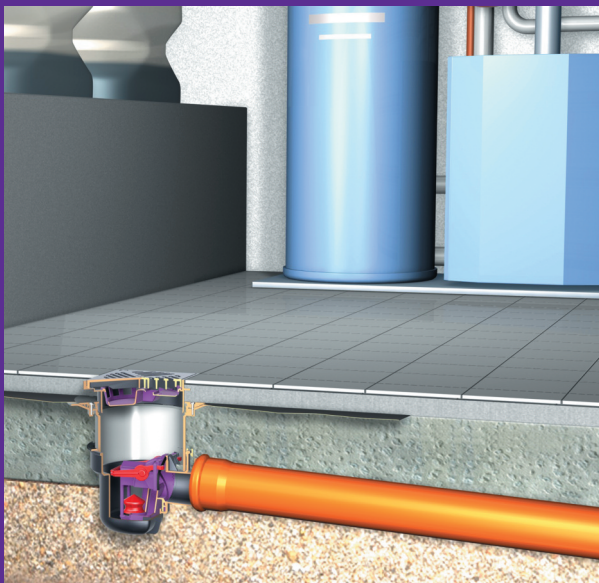


# KESSEL *Leichtflüssigkeitssperre*

mit herausnehmbarem Geruchverschluss und Schlammeimer • mit Schlitzrost 200 x 200 mm aus Kunststoff • schwarz • DIN EN 1253-3 und DIN EN 1253-5 • 52101 mit Rückstaudoppelverschluss gemäß DIN EN 13564 Typ 5



- (GB)** **Volatile liquid trap ND 100**  
made of polymer • with slotted cover made of polymer  
• black • class K3 • 52101 with twin backwater flap
- (F)** **Siphon de chafferie Ø 110**  
en polymère • avec grille en polymère • noir • K3 de classe  
• 52101 avec double clapet anti-refoulement
- (I)** **Intercettatore di flussi legger**  
n polimero • con copertura a feritoie in polimero • nero •  
K3 classe • 52101 arretrato con doppia chiusura
- (NL)** **Olie- en benzineafsluiter**  
uit polymeer • met sleufrooster uit polymeer • zwart •  
klasse K3 • 52101 met opstuwing dubbele sluiting
- (PL)** **Wpust z separatorem cieczy lekkich**  
Ruszt szczelinowy z tworzywa sztucznego • czarny •  
klasa K3 • 52101 z zaścianka podwójnym zamknięciem

**51 101**



Art. Nr.  
Order No.  
Réf.



**52 101**



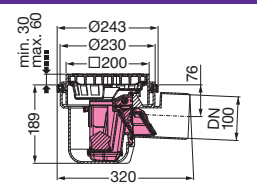
Art. Nr.  
Order No.  
Réf.



**Achtung: Schutzhülle erst nach Einbau entfernen !**

Remove protective shrink-wrap after installation !  
Enlever l'enveloppe de protection, après l'installation !  
Copertina rimosso dopo l'installazione!  
Cover verwijderd na installatie!  
Pokrywa usunięty po instalacji!

**DN 100** Ø 110



Weitere technische Informationen unter [www.kessel.de](http://www.kessel.de)  
Additional technical informations under [www.kessel.de](http://www.kessel.de)  
Information technique supplémentaire sur site [www.kessel.de](http://www.kessel.de)  
Ulteriori informazioni tecniche sono disponibili [www.kessel.de](http://www.kessel.de)  
Aanvullende technische informatie beschikbaar [www.kessel.de](http://www.kessel.de)  
Dodatkowe informacje techniczne dostępne [www.kessel.de](http://www.kessel.de)

## Einbauvorschriften

1. Leichtflüssigkeitssperre und Rückstau Doppelverschluss auf einwandfreien Zustand überprüfen. Beschädigte Teile nicht einbauen.
2. Leichtflüssigkeitssperre unbedingt gerade einbauen.
3. Bei frostfreiem oder vertieftem Einbau Verlängerungsstück Art.Nr. 48988 auf die Leichtflüssigkeitssperre setzen. Für den befahrbaren Bereich (Klasse B) ist das Aufsatzstück mit Ecoguss (Art.Nr. 67985) zu verwenden. Ein Bodenaufbau im Dünnbettverfahren kann mit dem Dünnbettaufsatz (Art. Nr. 48968) erreicht werden.
4. Bei Einbau unter der örtlichen festgesetzten Rückstau ebene ist nur die L-Sperre mit Rückstau Doppelverschluss nach DIN EN 13564 Typ 5 zu verwenden. Sollte eine L-Sperre ohne Rückstau Doppelverschluss eingebaut sein, so kann diese problemlos nachgerüstet werden. Schwimmer-Set mit Rückstau Doppelverschluss (Art. Nr. 27606).

## Bedienungsanweisungen

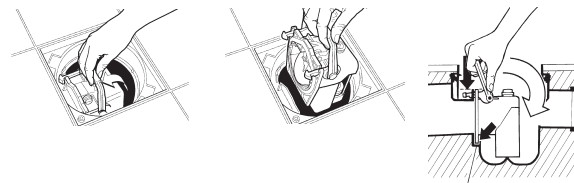
1. Nach dem Einbau sowie nach jeder Entleerung bzw. Reinigung, die Leichtflüssigkeitssperre komplett bis zur Oberkante mit Wasser füllen. Anschließend den Schwimmer anheben um ihn in schwimmende Position zu bringen. (Bei Bedarf nochmals Wasser langsam zugeben um die schwimmende Funktion zu prüfen.)
2. Nach Ansammlung der zulässigen Speichermenge die Leichtflüssigkeit (Heizöl) abschöpfen und gefahrlos beseitigen. Behördliche Vorschriften genau beachten. Wird dies versäumt, so schließt der Schwimmer den Ablauf ab.
3. Leichtflüssigkeit in den Ablauf einleiten oder die Entfernung des Schwimmers bringt Menschenleben in Gefahr und ist streng verboten.
4. Um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, ist regelmäßig, mindestens jedoch einmal im Monat, langsam Wasser nachzufüllen.
5. Abwasser darf nur über den Einlaufrost in die L-Sperre geleitet werden.
6. Wasser nicht schwallartig zugeben, da sonst der Schwimmer schließen könnte.

## Allgemeine Hinweise zu Rückstauverschlüssen

Der Rückstauverschluss dient dazu, das Zurückfließen von Abwasser bei Rückstau zu verhindern. Er ist stets in betriebsfähigem Zustand zu halten und muss jederzeit gut zugänglich sein. Der Rückstauverschluss besteht aus zwei Klappen, die ständig geschlossen sind und bei abfließendem Wasser selbsttätig öffnen. Mit dem Notverschluss kann eine Klappe verriegelt werden. Es ist empfehlenswert, bei längeren Betriebsunterbrechungen den Notverschluss geschlossen zu halten. Für die Entwässerungsanlage und damit auch für den Rückstauverschluss ist die DIN EN 13564 zu beachten. Inspektion: Der Rückstauverschluss ist einmal im Monat vom Betreiber oder von dessen Beauftragten in Augenschein zu nehmen. Dabei ist der Notverschluss zu betätigen.

### Wartungsprüfung des Rückstauverschlusses nach DIN EN 13564-2

Der Rückstauverschluss ist durch einen Sachkundigen halbjährlich zu warten. Rückstauverschluss entnehmen, reinigen. Dichtungen einfetten (verharzungsfreies Fett, z. B. Silikonfett verwenden). Führungsnut vor Einbau reinigen und nach Abb. Rückstauverschluss einsetzen. Es ist darauf zu achten, dass sich der rote Notverschluss in Stellung "Auf" befindet. Den Rückstauverschluss ganz nach unten drücken (siehe Abb.) und mit rotem Verriegelungsbügel fixieren. Abschließend ist die Leichtflüssigkeitssperre wieder mit Wasser zu füllen und der Schwimmer zu aktivieren (siehe Bedienungsanweisungen).



### Funktionsprüfung des Rückstauverschlusses (bei Art. Nr. 52101)

Rückstauereinheit aus dem Kellerablauf ausbauen und reinigen. Dichtungen überprüfen und ggf. erneuern. Die Dichtheitsprüfung ist durch das Setzen einer Blase im Ablaufrohr durchzuführen. Das Wasser muss bis 100 mm über Ablaufrohr ausgeführt werden. Die Wasserspiegelhöhe ist 10 Min. lang zu beobachten, ggf. durch Nachfüllen auf der ursprünglichen Höhe zu halten. Der Rückstauverschluss gilt als ausreichend dicht, wenn in dieser Zeit nicht mehr als 500 cm<sup>3</sup> nachgefüllt werden müssen.

## Installation instructions

1. Check light liquid stop and twin flap backwater valve for perfect condition. Do not install damaged parts.
2. Always install the light liquid stop perfectly straight.
3. For frost-free or deeper installation, set the extension piece art. no. 48988 onto the light liquid stop. Use the upper cover section with Ecoguss (art. no. 67985) for areas that can be driven over (Class B). A floor construction using the shallow-bed method can be achieved using the shallow-bed attachment (art. no. 48968).
4. For installation below the locally defined backwater level, only the L-stop with twin flap backwater valve in accordance with DIN EN 13564 type 5 can be used. If an L-stop without twin flap backwater valve should be installed, this can easily be retrofitted. Floater set with twin flap backwater valve (art. no. 27606).

## Operating instructions

1. After installation, as well as after every emptying or cleaning process, fill the light liquid stop completely to the top edge with water. Then lift the floater to get it into a floating position. (Add more water slowly if necessary to check the floating function.)
2. After the permissible storage quantity has been collected, skim off the light liquid (heating oil) and dispose of it safely. Please follow official instructions exactly. If this is not carried out, the floater will seal the drain.
3. Allowing light liquid into the drain or removing the floater endangers human life and is strictly prohibited.
4. To guarantee problem-free operation, the system must be slowly filled with water at regular intervals, at least once a month.
5. Waste water may only be discharged to the L-stop via an intake grid.
6. Do not add water in gushes, as this might cause the floater to close.

## General information about backwater valves

The backwater valve is used to prevent waste water flowing backwards when backwater occurs. It must always be kept ready for operation and must be easily accessible at all times. The backwater flap has two flaps which are usually closed and open automatically when water flows out. One flap can be locked using the emergency valve. We recommend keeping the emergency valve closed during longer operational interruptions.

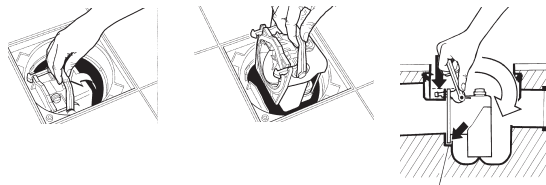
DIN EN 13564 must be heeded for the draining system and thus for the backwater valve.

Inspection: The backwater valve must be inspected once a month by the operator or his representative. The emergency valve must be actuated during this inspection.

### Maintenance test for the backwater valve in accordance with DIN EN 13564-2

The backwater valve must be serviced every six months by an expert. Remove the backwater valve and clean it. Lubricate the seals (use gum-free grease e.g. silicon grease). Clean the guide groove before installation and insert the backwater valve as shown in the diagram. Care must be taken that the red emergency valve is in the "open" position.

Push the backwater valve down as far as possible (see diagram) and fix in place using the red locking bracket. Then fill the light liquid stop with water again and activate the floater (see operating instructions).



### Functional test on the backwater valve (for art. no. 52101)

Remove the backwater unit from the basement drain and clean it. Check the seals and replace if necessary. The leak test is through the use of a bubble in the drain pipe to perform. The water must be carried to 100 mm above the drain pipe. Observe the water level in the funnel for 10 minutes, keep to the original level by refilling if necessary. The backwater valve is considered sufficiently airtight if no more than 500 cubic centimetres have to be refilled during this period. After the test, remove the funnel, screw in the screwed sealing plug and open the emergency valve.

## Siphon de chaufferie avec dispositif de barrage d'hydrocarbures

1. Vérification du dispositif de barrage d'hydrocarbure et du double clapet anti retour, dans aucun cas ne pas monter des pièces défectueuses.
2. L'installation du dispositif de barrage d'hydrocarbure doit être à niveau
3. Pour une installation profonde, utiliser la pièce de rallonge réf : 48988 qui est à positionner sur le siphon de chaufferie, dans le cas du passage de véhicules prévoir la rehausse ECOGUSS réf : 67985 pour une classe de charge B.  
Pour la mise en œuvre avec un enduit liquide prévoir la rehausse réf : 48968.
4. En cas d'installation dans un niveau inférieur au niveau de reflux l'utilisation du siphon de sol avec double clapet anti-retour est indispensable, selon la norme EN 13564 type 5. Dans le cas d'une installation primaire sans clapet anti retour un rééquipement est possible.  
Set de transformation, flotteur avec double clapet anti-retour. Réf : 27606

## Règlementation d'utilisation

1. Après chaque installation, vidange ou entretien du siphon de sol pour chaufferie avec système de barrage d'hydrocarbure, remplir impérativement celui-ci avec de l'eau jusqu'au bord, soulever le flotteur pour le mettre en position, en cas de besoin rajouter de l'eau afin de pouvoir effectuer le test.
2. En cas d'accumulation d'hydrocarbure, éliminer les hydrocarbures et les orienter vers un centre de traitement conforme à la législation.  
En cas de non respect, le flotteur ferme impérativement la sortie
3. Le déversement des hydrocarbures dans le siphon de sol ou retirer le flotteur du siphon est interdit et provoque un danger pour l'être humain
4. Afin d'assurer le bon fonctionnement verser doucement de l'eau au mois une fois par mois dans le siphon.
5. Déverser l'eau uniquement par dessus la grille
6. Prévoir un déversement lent et continu, un déversement par à-coups peut provoquer la fermeture du flotteur

## Information sur le clapet anti-retour

Le clapet anti-retour doit éviter un retour des eaux usées dans le bâtiment, il doit être maintenu en état de fonctionnement et doit avoir un accès à tout moment. Le clapet anti-retour est équipé de deux battants qui sont toujours en position fermée et s'ouvre automatiquement en présence d'eau dans le sens d'écoulement. Avec le verrouillage d'urgence un battant peut être verrouillé manuellement. Un verrouillage manuel est recommandé en cas d'absence prolongée.

L'installation et les clapets anti-retour sont soumis à la Norme EN 13664.

Entretien: Afin d'assurer un bon fonctionnement, une vérification du clapet anti-retour est à effectuer une fois par mois par l'utilisateur ou par une personne qualifiée. Le verrouillage doit être actionné après chaque contrôle.

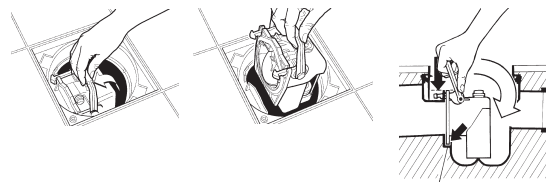
### Entretien du clapet anti-retour selon la norme EN 13564-2

Un entretien semestriel doit être effectué par une personne qualifiée.

Retirer le clapet anti retour, nettoyer les battants contrôler et graisser les joint, (utiliser une graisse à base de silicone)

Avant le remontage vérifier et assurer la propreté des points de guidage, pour le remontage voir schéma, s'assurer que le levier du verrouillage manuel est en position sur « Auf » ; vérifier que le clapet est bien positionné dans son logement (voir schéma).

Fixer l'ensemble avec le levier de verrouillage. Remplir d'eau le dispositif et actionner le flotteur (Voir conseil d'utilisation).



### Contrôle de fonctionnement du clapet anti-retour sur un siphon de sol (réf : 52101)

Retirer le dispositif anti-retour et le nettoyer. Vérifier l'état des joints et si nécessaire les remplacer. Le test de fuite à travers l'utilisation d'une bulle dans le tuyau de drainage à réaliser. L'eau doit être effectuée à 100 mm au-dessus du conduit d'évacuation. Observer le niveau de l'eau dans l'entonnoir pendant 10 minutes, maintenir à son niveau initial en remplissant si nécessaire. Le clapet anti-retour est considéré comme suffisamment étanche si pas plus de 500 centimètres cubes doivent être rechargés au cours de cette période. Après le test, retirez l'entonnoir, visser le bouchon d'étanchéité vissé et ouvrir la vanne d'urgence.